

No. 359

December 15, 1934

TO : Mr. Li-Shao-Gen, Chairman of the  
Board of the Chinese  
Eastern Railroad.

Dear Sir,

The Director of the railroad in his protest of November 20, 1934 No. 111, 9/1009 states that the seizure of offices and premises belonging to the railroad by various institutions in Harbin as well as along the line, has become widespread, especially of late. It may be seen from the Director's protest that in the period from 1930 to October 7, 1934, 101,230 square meters of railroad buildings (29,353 square meters in Harbin and 71,927 square meters along the line) were illegally occupied by the following institutions:

The Japanese military command occupied 299 premises with a total floor space 79,867,36 square meters, guard troops - 132 premises, 9,237,79 S. M., Railroad Police - 19 premises, 1,112,34 s.m., Commander-in-Chief's office - 15 premises, 991,48 s.m., Harbin Post Office - 9 premises, 489, 07 s.m., Ministry of Transportation - 1 premise, 115,30 s.m., Police Department - 4 premises, 143,45 s.m., Village Police - 16 premises, 693,67 s.m., Frontier Police and Police Guard Detachment - 21 premises, 4,932,67 s.m., the Great Harbin Administration - 4 premises, 2,446,86 s.m., Department of Education 8 premises, 986 s.m., Telephone Network - 3 premises, 120, 56 s.m., private people - 2 premises, 173,99 s.m. on the whole 534 premises with a total floor space 101,280,54 s.m. were illegally occupied.

Illegal seizures are distributed as follows:

|        |            |                |
|--------|------------|----------------|
| 1930 - | 1.687, 99  | Square meters. |
| 1931 - | 95, 49     | " "            |
| 1932 - | 57,187, 72 | " "            |
| 1933 - | 31,236, 25 | " "            |

Before October 1, 1934 11,073, 09 s.m. It may be seen from these figures that almost all seizures took place in the period of 1932 - 1934.

Further the Director of the railroad points out that appeals to the Railroad Police are to no purpose as the officials of the Railroad Police illegally seize the premises themselves. Smashing locks and doors, opening doors with skeleton keys or with specially selected keys was their usual method of penetration into the railroad flats due to the inactivity of the Railroad Police (the details see in the said protest of the Director of the railroad).

But even after October 1, 1934 the said illegal acts have not ceased, but even increased which is conformed by a number of protests and telephone messages of the Director of the railroad during November and December of this year.

-----

Not only temporarily vacant premises of the railroad are occupied, but often are occupied the premises in which live the employees of the railroad who are forcibly moved into other people's flats or thrown out bag and baggage into the street. All sorts of institutions participate in these illegal seizures of railroad premises. Most of the seizures have been effected by the Japanese military, but not less active in that respect were the institutions which are specially called upon to maintain law and order, and in particular to protect railroad property, viz., guard troops, railroad and general police, etc.

Even the institutions of the Ministry of Transportation and of the Ministry of Education had a hand in this, and, finally, some private offices and people. All this is detrimental to the interests of the railroad and its personnel and stands in the way of its smooth running.

I have already called your attention to the illegal seizures of railroad premises and in particular to the illegal seizures of the living quarters of its personnel, but nothing has been done to protect the rights and interests of the railroad and the seizures are going on and even increasing.

I categorically protest against such illegal acts and insist upon effective measures being taken to clear off the premises which were illegally seized and protect the railroad personnel from the outrages.

Sincerely yours,

Signed: Bandura

"The Copy is correct :  
Director of the State Central Record Office of the U.S.S.R.  
(MAKSAKOV)

CERTIFICATE OF TRANSLATION OF THE ABOVE DOCUMENT

I, Kunin, A.V., hereby certify that I am thoroughly conversant with the Russian and English languages; and the above is a correct and true translation of the indicated Document.

Signature /s/ A. KUNIN

C E R T I F I C A T E

I, Lt. Colonel TARANENKO, G. I.,  
a member of the military forces of the U.S.S.R., do hereby  
certify that copy of the letter of the Vice-President of  
the Chinese Eastern Railroad Board of December 15, 1934 No. 359  
about the occupation of the C.E.R. premises by the Japanese  
forces on 5 sheets was delivered to me by the Director  
of the Central State Historical Records Office of the USSR  
on or about 12 May, 1946, and that the original of the said  
document may be found in the Central State Historical Records  
Office of the USSR in Moscow.

I do further certify \_\_\_\_\_

Lt. Col. TARANENKO, /s/  
Signature and rank.

Tokyo, Japan

June 19 1946.